

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF _____
CONDADO DE _____
IN THE METROPOLITAN COURT
EN EL TRIBUNAL METROPOLITANO

_____,
Plaintiff, / Demandante,

v. / vs.

Case No. / Caso Núm. _____

_____,
Defendant. / Demandado.

PETITION BY RESIDENT FOR POSSESSION
(Uniform Owner-Resident Relations Act)
PETICIÓN DE POSESIÓN POR PARTE DEL RESIDENTE
(Ley Uniforme de Relaciones entre Propietarios y Residentes)

The plaintiff alleges: / El demandante argumenta que:

1. Plaintiff is lawfully entitled to possession of the premises located at: / El demandante tiene derecho legal a la posesión del inmueble localizado en:

_____, New Mexico / Nuevo México _____.
2. Plaintiff is entitled to possession of the premises under a rental agreement and the defendant is now in default under the terms of such agreement by excluding plaintiff from the premises or otherwise interfering with plaintiff's right to occupy the premises, as follows: / El demandante tiene derecho a la posesión del inmueble bajo un contrato de arrendamiento y el demandado se encuentra actualmente en incumplimiento bajo los términos de dicho contrato al excluir al demandante del inmueble o de otra manera interferir con el derecho del demandante a ocupar el inmueble, de conformidad con lo siguiente:

_____.
3. Defendant owes plaintiff damages as may be determined by the court. / El demandado le debe al demandante los daños que pueda determinar el tribunal;
4. Plaintiff delivered written notice of breach of the rental agreement to defendant on _____, _____, (date) and defendant has failed to remedy the breach. (A copy of the notice is attached as Exhibit A.) / El demandante entregó una notificación por escrito sobre el incumplimiento del contrato de arrendamiento al demandado el __ de _____ de ____ (fecha) y el demandado ha incumplido en subsanar el incumplimiento. (Se anexa una copia de la notificación como Anexo A).
5. Defendant holds \$ _____ of plaintiff's money under the rental agreement. / El demandado tiene \$ _____ del demandante bajo el contrato de arrendamiento.
6. Plaintiff requests separate trials on the issues of restitution and damages. / El demandante solicita juicios separados sobre los asuntos de restitución y daños.
7. Plaintiff requests a _____ language interpreter. / El demandante solicita un intérprete del idioma _____.

Plaintiff requests judgment against defendant, as follows: / *El demandante solicita que se dicte sentencia en contra del demandado, de conformidad con lo siguiente:*

1. Immediate possession of the premises; / *La inmediata posesión del inmueble;*
2. Damages as may be determined by the court; / *Los daños que pueda determinar el tribunal;*
3. Costs of this action; / *Los costos de esta acción;*
4. Reasonable attorney's fees; / *Los honorarios razonables de abogados;*
5. A civil penalty as provided by law; / *Una sanción de carácter civil de conformidad con la ley;*
6. Such other relief as the court may deem reasonable. / *Otro desagravio que el tribunal pueda considerar razonable.*

Dated: / Fecha: _____

Signed / *Firmado*

Name (print) / *Nombre (en letra de molde)*

Address (print) / *Dirección (en letra de molde)*

City, state and zip code (print) / *Ciudad, estado y código postal (en letra de molde)*

Telephone number / *Número telefónico*

USE NOTE/ INSTRUCCIONES

This petition may be only used for cases in which the resident is excluded from the dwelling unit or the landlord is interfering with the resident's right to occupy the premises. It should not be used when the resident primarily seeks monetary relief. This petition is to be scheduled for hearing within ten (10) days after it is filed. Esta petición solo puede ser usada en los casos en los que el residente sea excluido de la vivienda o el arrendador esté interfiriendo con el derecho del residente a ocupar el inmueble. No se debe usar cuando el residente principal busque la indemnización por daños y perjuicios. Esta petición será programada para audiencia dentro de los diez (10) días posteriores a que sea presentada.